



Ressources du Conseil de l'Europe pour l'accompagnement linguistique des réfugiés et migrants adultes

<http://www.coe.int/fr/web/language-support-for-adult-refugees>

Cette boîte à outils est destinée aux bénévoles, qui ne sont pas des enseignants de langue mais qui peuvent proposer un accompagnement linguistique dans des contextes non formels et variants (durée, lieu, nombre de migrants...) où ils n'ont pas de programme à respecter, de niveau de compétence à viser ni d'examen ou de tests à préparer. Les 57 outils proposés comprennent :

- Des informations générales (phénomènes migratoires en Europe, éducation interculturelle et à l'apprentissage des langues).
- Des ressources de préparation et de planification : pour aider les bénévoles à analyser les besoins langagiers, à choisir les contenus adaptés à des débutants et à élaborer des activités. Deux outils amènent les réfugiés et les migrants à dire ce qu'ils souhaitent savoir faire avec la langue en partant de ce qu'ils savent déjà et des besoins qu'ils perçoivent. Puis, on passe des besoins identifiés aux situations de communication qui leur correspondent (demander une information, donner son point de vue se présenter, parler de soi, exprimer et partager des émotions.) et aux éléments linguistiques les plus abordables qui permettent de les réaliser.
- Des activités : instruments à utiliser dans les rencontres, pour gérer les premiers contacts, pour faire apprendre du vocabulaire, gérer des scénarios sociaux, un scénario étant constitué d'une suite de situations de communication supposant des connaissances langagière et générales (ex. remplir un formulaire administratif ; où se faire soigner ?). et pour interagir avec le contexte y compris en se déplaçant hors de la structure d'accueil.
- D'autres ressources : lexicque, une liste de sites web, etc.

Les migrants ne sont pas seulement appréhendés comme apprenants d'une nouvelle langue. Ils sont présentés comme disposant d'un répertoire linguistique qu'il est nécessaire de légitimer et qu'il importe d'utiliser. Les volontaires sont ainsi sensibilisés à l'intérêt psychologique et pédagogique qu'il y a à ne pas interdire ou éviter l'usage des langues maternelles.

Les activités proposées permettent de construire une maîtrise élémentaire immédiate de langue dans des situations de communication quotidiennes, les bénévoles devant également expliquer comment fonctionne leur pays. Si le *Cadre européen de référence pour les langues* privilégie les approches actives, ici, les activités se fondent sur des entrées méthodologiques diverses. En effet, les migrants ont leur propre représentation de ce que doit être l'enseignement et il est important de leur proposer des activités compatibles avec ces croyances qui varient en fonction des expériences et traditions éducatives. Ceci explique, par exemple, la place faite à l'apprentissage traditionnel du vocabulaire.



<http://velay.greta.fr>

